

THE HK PHIL COMMUNITY CONCERT 2024

香港管弦樂團
社區音樂會二零二四



贊助
Sponsored by

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

28&29
JUN
2024

FRI 8PM | SAT 3PM

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
香港文化中心音樂廳



CONDUCTOR 指揮
Huang Yi
黃屹
© Lewell Li



VIOLIN 小提琴
Hannah Tam
譚允靜
© Yuki Chiang

香港董氏慈善基金會獻辭

MESSAGE FROM THE TUNG FOUNDATION

歡迎蒞臨香港管弦樂團社區音樂會：俄羅斯音樂美點。

香港董氏慈善基金會十分高興贊助社區音樂會。港樂一直以來積極推廣音樂，在不同地區舉辦免費社區音樂會，將管弦音樂帶進社區，讓不同階層的市民有機會接觸世界級的管弦音樂演出，並享受合家歡的時光。

香港董氏慈善基金會於1979年由已故董浩雲先生創立。董先生生平重視青少年及社會公益事業，尤其積極推動文化、藝術及教育活動。作為慈善機構，基金會致力為香港、內地及海外有關社會、文化、教育和醫療各個範疇作出貢獻。我們深信教育及文化活動是社會的基石，將繼續不遺餘力地推動這方面的工作。

希望各位享受今天的音樂會。

香港董氏慈善基金會

Welcome to the Hong Kong Philharmonic Orchestra's Community Concert : Russian Musical Delights!

The Tung Foundation is delighted to support Community Concerts, one of the HK Phil's long-running and meaningful community engagement programmes. The concerts aim to reach out to the community by presenting admission-free concerts in various districts, offering easy access to world-class orchestral music and providing family-friendly activities for the general public.

The Tung Foundation is a charitable organisation established in 1979 by the late Mr C. Y. Tung, a philanthropist with a heart for the community and educating the young. Our objective is to support social, cultural, educational, and health care activities and programmes in Hong Kong, Mainland China, and overseas. We believe that these concerts bring cultural nourishment to our community. The Tung Foundation considers culture and community activity as the core of society and hopes to continue contributing to this cause.

We hope that you will enjoy today's concert.

The Tung Foundation

香港管弦樂團社區音樂會2024

俄羅斯音樂美點

THE HK PHIL COMMUNITY CONCERT 2024

Russian Musical Delights

黃屹 | 指揮

譚允靜 | 小提琴

蕭樹勝 | 主持

Huang Yi | Conductor

Hannah Tam | Violin

Jimmy Shiu | Presenter

阿諾

《香港周年紀念序曲》，op. 99

MALCOLM ARNOLD

Hong Kong Anniversary Overture, op. 99

5'

格拉祖諾夫

A小調小提琴協奏曲，op. 82

ALEXANDER KONSTANTINOVICH GLAZUNOV

Violin Concerto in A minor, op. 82

21'

柴可夫斯基

《尤金·奧涅金》：波蘭舞曲

PYOTR ILYICH TCHAIKOVSKY

Eugene Onegin: Polonaise

4'

史達拉汶斯基

《火鳥》組曲（1919年版本）

IGOR STRAVINSKY

The Firebird Suite (1919 version)

23'



請關掉手提電話及其他電子裝置
Please turn off your mobile phone
and other electronic devices



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to a minimum
during the performance



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲
Please reserve your applause until
the end of the entire performance



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording or filming



請與同行者共享場刊
Please share your programme
with your companion



請勿飲食
No eating or drinking



香港管弦樂團
第五十一個樂季

HONG KONG PHILHARMONIC
ORCHESTRA 51ST SEASON

24
25

樂季預訂
SEASON
SUBSCRIPTION
27 JUN – 18 JUL



最高可享7折優惠！
Enjoy up to 30% discount!

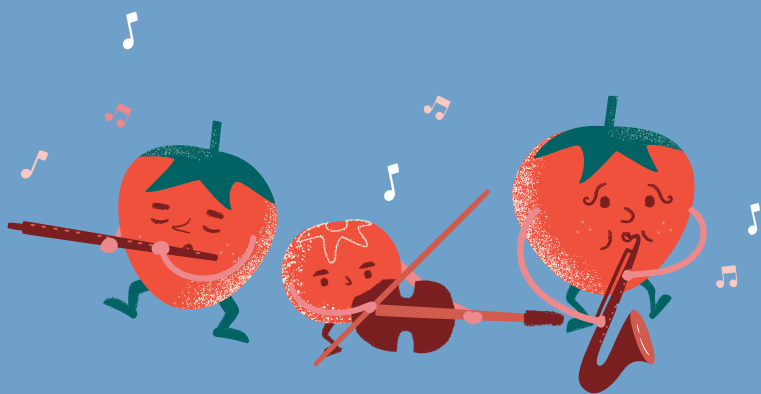


PRINCIPAL PATRON SINCE 2006



RESOUND IN SYMPHONY

序 INTRODUCTION



對於任何一種優秀的文化來說，音樂就好像美食一樣，先取材自當地材料，並配合簡單的做法，例如在林中生長的各種水果和堅果，還有在河裡和田野中活動的魚類和家禽。然而，時移世易，這些食材漸漸發展成多元化、養分充足……而且美味有趣的東西！俄羅斯的作曲家們也一樣，一開始在野外尋找他們的材料：源遠流長的故事，還有俄羅斯鄉郊的歌謠和舞蹈。但在19世紀——透過技藝和想像力——作曲家把這些材料創造出令人垂涎欲滴的音樂風味。

The music of any great culture is very like its food. It begins with native ingredients and simple methods: the fruit and nuts that grow in the woods, the fish and fowl in the rivers and fields. And gradually, over centuries, it develops into something varied, nourishing... and delicious! The composers of Russia began by finding their ingredients in the wild: ancient stories, and the songs and dances of the Russian countryside. But in the 19th century – with skill and imagination – they used those ingredients to create music filled with mouthwatering flavours.

阿諾

MALCOLM ARNOLD

(1921–2006)

《香港周年紀念序曲》，op. 99

Hong Kong Anniversary

Overture, op. 99

每一個特別的場合都應該從舉杯開始——或者用音樂的語言來說，應該以序曲（或「開場曲」）揭開帷幕。序曲是設計獨特的曲子，可以讓人準備好心情欣賞樂曲，而英國作曲家阿諾就是擅長營造派對氣氛的能手。他本人是一名小號手，愛搗蛋又幽默，曾創作過許多著名的電影配樂、音樂會作品和音樂笑話。有一次，他更為三部吸塵機、一部地板打蠟機和樂團寫了一首曲子！

今天，他以響亮的鉦聲開始我們的音樂會，以愉快喧鬧的氣氛吸引大家的注意。這首曲子對我們來說非常特別，因為這是阿諾於1968年特別為香港管弦協會而作，以慶祝樂團成立21周年（當時港樂還未職業化）。首演地點正正就在香港（香港大會堂），指揮是當時與樂團合作多年的富亞。雖然富亞和阿諾分別於1981年和2006年辭世，但音樂的奇妙之處在於它能夠流芳百世，而且歷久常新——永遠年輕。

Every special occasion should start with a toast – or to put it in musical terms, an overture (or “opener”). That’s a special piece designed to get you in the right mood, and the English composer Malcolm Arnold was brilliant at creating a party mood. He was a trumpet player himself, with a mischievous sense of humour, and he wrote many famous movie scores as well as concert pieces and musical jokes. On one occasion, he even wrote a piece for three vacuum cleaners, a floor polisher and orchestra!

Today, he starts our concert with a crash of cymbals and a cheerful, bustling flourish. This piece is very special to us because Arnold composed it specially for the Hong Kong Philharmonic Society, in 1968 – to celebrate the orchestra’s 21st birthday (though professional status wouldn’t come until 1974). The first-ever performance was given right by us here in Hong Kong (at the Hong Kong City Hall) and it was conducted by Arrigo Foa, who was our conductor for many years. He died in 1981, and Arnold died in 2006. But the wonderful thing about music is that it lives on and always sounds fresh – always young.



格拉祖諾夫
**ALEXANDER
KONSTANTINOVICH
GLAZUNOV**

(1865–1936)

A小調小提琴協奏曲，op.82
Violin Concerto in A minor,
op.82

要數最香甜的俄羅斯甜品，你會想起甚麼？格拉祖諾夫就曾經寫下俄羅斯史上最甜美、最令人垂涎的音樂。他創作第一交響曲時年僅16歲，觀眾看到他身穿校服到台上鞠躬致意時也吃了一驚。後來，他幾乎自學所有管弦樂器，又教導過很多年輕的俄羅斯作曲家——包括蕭斯達高維契、浦羅哥菲夫、史達拉汶斯基等。

1904年夏季，他在聖彼得堡郊外的渡假小屋寫成小提琴協奏曲。格拉祖諾夫完全知道怎樣才能使一隊管弦樂團迸發火花，令旋律如歌動聽。小提琴協奏曲打從一開始就實踐了這兩點，小提琴拉奏出悠長、醇厚的旋律：細聽木管樂的對答，而獨奏小提琴則漸漸融入甜蜜得令人融化的第二主題。小提琴在協奏曲中心部分的華采樂段獨領風騷。但別錯過圓號在遙遠處輕輕的吹響，隨着輪鼓響起，號曲宣告跳舞的時候到了，最後幾小節由像煙花般此起彼落的鉞聲作結。

What's the sweetest Russian dessert you can think of? Because Alexander Glazunov wrote some of the sweetest and most mouthwatering music in Russian history. He composed his First Symphony when he was just 16, and the audience gasped when he came on stage to take his bow wearing his school uniform. Later, he taught himself to play almost every orchestral instrument, and went on to teach many other young Russian composers – including Shostakovich, Prokofiev and Stravinsky.

He wrote his Violin Concerto in the summer of 1904, at his country dacha (holiday home) outside St Petersburg. Glazunov knew exactly how to make an orchestra sparkle and how to make a melody sing. And from the very start of the Violin Concerto, that's just what he does. The violin sings a long, smoky melody: listen as the woodwinds call and respond and the solo violin sinks into a sweet, melting second theme. The violin plays all alone in the concerto's central Cadenza. But keep listening. Horns sound quietly in the distance, and with a drum roll and a fanfare, it's time to dance. Cymbals burst like fireworks over the closing bars.

柴可夫斯基 PYOTR ILYICH TCHAIKOVSKY

(1840–1893)

《尤金·奧涅金》：波蘭舞曲

Eugene Onegin: Polonaise

趕快穿上最華美的衣服，因為我們現在就要啟程前往聖彼得堡沙皇的皇宮，參加盛大的晚宴！你認為他們會用甚麼招待你呢？魚子醬和香檳必不可少——還有一些令人讚口不絕的甜品。當然，宴會肯定還有舞蹈。柴可夫斯基的歌劇《尤金·奧涅金》第三幕一開始是一首熱血沸騰的號曲。隨即，穿上19世紀典雅服飾的舞者魚貫湧進台上，跳起波蘭舞曲來。波蘭舞曲在19世紀的俄羅斯是一種皇族的舞蹈。

這齣歌劇的英雄角色是瀟灑的尤金·奧涅金，他抵達皇宮，上前來到美麗的塔蒂雅娜身邊，他曾傷過塔蒂雅娜的心，但塔蒂雅娜現已成為王子的王妃。柴可夫斯基的音樂有喜有憂，但卻永恆壯麗。

Put on your best clothes, because now we're off to a grand dinner at the Tsar's palace in St Petersburg. What do you think they'll serve? Caviar and champagne, for sure – and some really impressive desserts. And of course, there'll be dancing. In the third act of Tchaikovsky's opera *Eugene Onegin*, the curtains sweep open on a stirring fanfare. Immediately, the stage fills with dancers in elegant early 19th century costume, performing the Polonaise – a dance which in 19th century Russia, belonged to royalty.

The opera's dashing hero, Eugene Onegin, has arrived at court, and he's about to bump into the girl whose heart he's broken – the beautiful Tatyana, who has now married a Prince. Tchaikovsky's music is both sad and sweet, but it's always majestic.



史達拉汶斯基

(1882–1971)

《火鳥》組曲 (1919年版本)

- I. 序曲
- II. 火鳥之舞
- III. 火鳥變奏曲
- IV. 公主們的圓環舞
- V. 魔王卡茨地獄之舞
- VI. 搖籃曲
- VII. 終曲

20世紀初期，俄羅斯文化席捲西歐——當時人人都聽俄羅斯音樂、讀俄羅斯的書籍、吃拿破崙蛋糕和錫爾尼基（茅屋芝士餅）！

當娛樂大亨狄亞基列夫需要為巴黎的俄羅斯芭蕾舞季添上新意時，他找上格拉祖諾夫其中一位最出色的學生——時年廿七的史達拉汶斯基。史達拉汶斯基孤注一擲，他創作的《火鳥》於1910年6月25日在巴黎首演，大獲成功。史達拉汶斯基說：「首演的時候，我只記得台上和整個劇院均閃閃發亮。」

《火鳥》的故事取材於一個古老的俄羅斯童話故事，場景設定在魔王卡茨的幽暗地獄（序曲），擁有魔力的火鳥在金光閃爍的浴火中現身（〈火鳥之舞〉），牠受到王子艾雲的追趕，後來王子捉住了火鳥，並獲火鳥贈予一條美麗的羽毛——它是世上唯一可以破解卡茨咒語的寶物。當艾雲看到13位公主溫柔地在跳著圓環舞的時候，他便墜入愛河（〈公主們的圓環舞〉）。忽然，魔王卡茨的魔物蜂湧而至，大發雷霆地跳起「地獄之舞」。不遲也不早，王子剛好記起火鳥的羽毛，火鳥唱出詭異的「搖籃曲」，把魔物催眠。王子艾雲打破盛載着魔王卡茨不死靈魂的蛋，魔王的咒語

亦隨之失效。圓號響起，輕聲奏出一首民謠，當陽光普照王國，整個管弦樂團以輝煌歡騰的終曲慶祝。

樂曲介紹由Richard Bratby 撰寫，陳嘉惠翻譯



IGOR STRAVINSKY

(1882–1971)

The Firebird Suite (1919 version)

- I. Introduction
- II. The Firebird and its Dance
- III. Variation of the Firebird
- IV. The Princesses' Round
- V. Infernal Dance of Kashchei
- VI. Berceuse
- VII. Finale

At the start of the 20th century, Russian culture took Western Europe by storm – everyone was listening to Russian music, reading Russian books and eating Napoleon Cakes and *syrniki* (cottage cheese pancake)!

When the great Russian showman Sergei Diaghilev needed a new spectacle for his brilliant Russian Ballet seasons in Paris, he turned to one of Glazunov's brightest students – the 27-year-old Igor Stravinsky. Stravinsky went for broke, and *The Firebird* premiered in Paris on 25 June 1910. It was a triumph. "The stage and the whole theatre glittered at the premiere, and that is all I recall," said Stravinsky.

The plot of *The Firebird* is an old Russian fairytale, set in the gloomy world of the immortal demon-king Kashchei (Introduction). The magical Firebird enters in a shower of sparks

("The Firebird and its Dance"), hotly pursued by Prince Ivan. The Prince catches the Firebird, which gives him one of its enchanted feathers – the only thing that can break Kashchei's spells. As Ivan watches thirteen princesses dance a gentle Russian khorovod ("The Princesses' Round"), he falls in love. Suddenly Kashchei's monsters swarm around in a furious "Infernal Dance". Just in time, the Prince remembers the feather, and the Firebird puts the monsters to sleep with an eerie lullaby ("Berceuse"). Prince Ivan smashes the egg containing Kashchei's immortal soul, and the demon's spells are undone. A horn sings a quiet folk-song, and as sunlight spreads across the kingdom, the whole orchestra celebrates in a majestic and jubilant Finale.

All programme notes by Richard Bratby



你知道嗎？原來俄羅斯甜品與我們常見的甜品有很多相似的地方。
一起看看！

Did you know? Russian desserts are actually quite similar
to the desserts we see every day. Let's take a look!

蜂蜜蛋糕

Medovik (Honey Cake)

主要材料 | 蜂蜜、煉奶、奶油和果仁
Main Ingredients | Honey, Condensed Milk,
Cream and Nuts



你覺得蜂蜜蛋糕和木糠布甸相似嗎？

Do you think *Medovik* and
Serradura-cakes are similar?



你覺得錫爾尼基像梳乎厘班戟嗎？

Do you think *Syrniki* looks like
Souffle Pancakes?



錫爾尼基

Syrniki (Cottage Cheese Pancake)

主要材料 | 奶渣和奶油
Main Ingredients | Creamy Tvorog and Cream



百吉餅

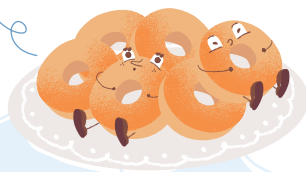
Sushki (Sweet Bread Rings)

主要材料 | 發酵麵團(麵粉、蛋、水和鹽)
Main Ingredients | Fermented Dough
(Flour, Eggs, Water and Salt)



百吉餅簡直和水泡餅一模一樣!

Sushki and Life Buoy-Shape
Biscuits are identical!



瓦列涅有讓你想起黃梅果醬蛋糕嗎?

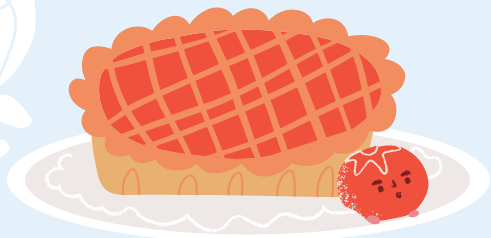
Does *Varenye* remind you of
Apricot Jam Cakes?



瓦列涅

Varenye (Fruit Preserve)

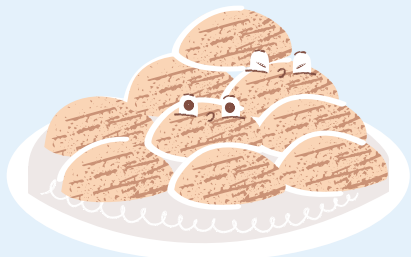
主要材料 | 砂糖、水果和莓果
Main Ingredients | Sugar, Fruits and Berries



薑餅

Pryaniki (Honey Spice Cookies)

主要材料 | 曲奇麵團、薑、牛油、肉桂粉和蜜糖
Main Ingredients | Cookie Dough, Ginger, Butter,
Cinnamon and Honey



薑餅和馬卡龍的外形都是又扁又圓!

Pryaniki and Macarons are both
flat and round!



你又覺得這些俄羅斯甜品像甚麼其他甜品呢？你可以先在空白位置貼上場刊附上的貼紙，然後在旁邊畫上或寫下你認為相似的甜品。



誠邀你和我們分享你的創意之作！我們更有機會在IG帳號 @hkphil.eo 中展示你的作品！

What do you think? Are there any other desserts you think that are similar to these Russian desserts? You can first place the stickers provided in the blank space below, and then draw or write down the similar desserts.

Share with us with your creative work! We may post it on our Instagram account @hkphil.eo!





黃屹 HUANG YI

指揮 Conductor

Photo: Lewei Li

黃屹是當今國際古典樂壇備受矚目的著名指揮家，現任廣州交響樂團音樂總監、中國愛樂樂團常任指揮及昆明聶耳交響樂團藝術總監兼首席指揮，曾擔任中央芭蕾舞團交響樂團首席指揮。

自2023/24音樂季起黃屹正式擔任廣州交響樂團音樂總監。而在此之前的10年時間裡，黃屹曾以客席指揮身份多次應邀執棒樂團的樂季音樂會，上演過包括馬勒、貝多芬、蕭斯達高維契、柴可夫斯基、伯恩斯坦、丁善德、陳其鋼、譚盾等中外作曲家的數十部交響名作在內的諸多精彩非凡的演出，並於「廣州新年音樂會」創辦三十周年之際執棒了2023（第31屆）廣州新年音樂會。他與樂團高度默契並不斷迸發藝術靈感的合作不僅得到了廣州交響樂團音樂家們的熱烈回應，同時也受到音樂界的一致好評。

黃屹近年曾指揮德國柏林音樂廳管弦樂團、德國法蘭克福交響樂團、德國布蘭登堡交響樂團、德國新布蘭登堡交響樂團、小澤征爾音樂塾管弦樂團、韓國釜山愛樂樂團等國外樂團進行了令人印象深刻的演出。在國內，黃屹與包括上海交響樂團、香港管弦樂團、深圳交響樂團、杭州愛樂樂團、國家大劇院管弦樂團、貴陽交響樂團、澳門樂團、中央歌劇院交響樂團、北京交響樂團、內蒙古藝術劇院交響樂團在內的諸多國內樂團長期保持著令人稱道的精彩合作。

One of the most exciting Chinese conductors on the classical music scene today, Huang Yi is currently the Music Director of the Guangzhou Symphony Orchestra (GSO) and Principal Conductor of the China Philharmonic Orchestra as well as Artistic Director and Chief Conductor of the Kunming Nie'er Symphony Orchestra. From 2019 until 2023, he was also Chief Conductor of the China National Ballet Symphony Orchestra.

In the 2023/24 season, Huang Yi officially begins his tenure as GSO Music Director. During the past decade, he has conducted the GSO in memorable concerts featuring works by Mahler, Beethoven, Shostakovich, Tchaikovsky, Bernstein, Ding Shande, Chen Qigang, Tan Dun and others. In 2023, he conducted the GSO in its 31st Guangzhou New Year's Concert. His inspiring creativity has not only been genuinely rejoined by GSO musicians but also received unanimous acclaim among cultural circles.

Among the distinguished international orchestras Huang has conducted to date are the Konzerthausorchester Berlin, Frankfurt Symphony Orchestra, Brandenburg Symphony Orchestra, New Brandenburg Symphony Orchestra, Seiji Ozawa Music Academy Orchestra and Korea's Busan Philharmonic Orchestra. At home, he has also led the Hong Kong Philharmonic Orchestra, Macao Orchestra, China National Opera House Symphony Orchestra, Shenzhen Symphony Orchestra, Hangzhou Philharmonic Orchestra, Guiyang Symphony Orchestra, NCPA Orchestra and the Inner Mongolia Arts Theatre Orchestra.



譚允靜 HANNAH TAM

小提琴 Violin

Photo: Yuki Chang

憑「令人驚嘆的自信和豐富的音色」獲《史特拉提琴雜誌》讚賞，現年18歲的譚允靜曾贏得多個國際大獎，包括2021年曼奴軒國際大賽少年組的季軍及觀眾大獎、2019年滿地可國際音樂大賽「Mini Violin」的觀眾大獎（唯一獲獎者）、庫赫莫室樂節的表演唱獎，以及意大利波斯塔奇尼大賽的冠軍兼全場總冠軍。此外，她獲貝倫賴特出版社邀請出任周年大使。

譚允靜曾以獨奏及室樂音樂家身份在世界各地獻藝，包括日本、芬蘭、意大利、德國、奧地利、捷克、加拿大及美國；當中不乏著名演出場地，如東京三得利音樂廳、芬蘭庫赫莫室樂節及聖地亞哥的拉荷亞夏日音樂節。近期於中國五個城市完成首個獨奏會巡演。自10歲於凡羅拿與意大利名家合奏團攜手演出協奏曲，並正式展開職業生涯後，她馬上獲著名大提琴家李垂誼邀請於「樂·誼國際音樂節」以獨奏家身份合奏雙重協奏曲。後來，她分別與林昭亮指揮的滿地可音樂室樂團，及卡特指揮的香港管弦樂團同台演出協奏曲，並擔任獨奏。最近，她以獨奏身份與「樂·誼國際音樂節」室樂團及傳承愛樂合作。

譚允靜演奏用的小提琴為1778年於都靈製作的瓜達尼尼小提琴，由普利馬維拉慷慨借出。

Hailed by *The Strad* with “amazing conviction and variety of tone”, 18-year-old Hannah Tam has garnered distinctive international accolades, including the Third Prize and Audience Prize at the Menuhin International Competition Junior Division 2021, the Audience Prize at “Mini Violin” of The Concours Musical International de Montréal 2019 where she was the only awardee, the Memorial Performance Award at the Kuhmo Chamber Music Festival, First Prize and Overall Winner of Concorso Andrea Postacchini in Italy, amongst others. Additionally, Hannah has been invited to serve as a Jubilee Ambassador of Baerenreiter.

Hannah has performed as a soloist and chamber musician in various countries, including Japan, Finland, Italy, Germany, Austria, the Czech Republic, Canada, and the United States. She has had the privilege to showcase her talent in renowned venues such as Suntory Hall in Tokyo, the Kuhmo Chamber Music Festival in Finland, and the La Jolla Music Festival in San Diego. Recently, she completed her first solo recital tour in five cities in China. Her concerto debut at age 10 with the Virtuosi Italiani Chamber Orchestra in Verona was immediately followed by an invitation from the renowned cellist Trey Lee to appear with him as a double concerto soloist at the “Musicus Fest”, concerto soloist with Chamber Orchestra of Musici de Montréal under maestro Cho Liang Lin as well as a concerto appearance with the Hong Kong Philharmonic Orchestra under maestro Nicholas Carter. Recently, she performed as a soloist with Musicus Fest Chamber Orchestra and The Inheritance Philharmonic Orchestra.

Hannah plays on a G. B. Guadagnini Torino 1778 ex-Blavet kindly on loan by Alfredo Primavera.



蕭樹勝 JIMMY SHIU

主持 Presenter

蕭樹勝以優異成績畢業於香港浸會學院，主修作曲。後赴英國錫菲大學進修，取得作曲及聲樂雙主科碩士學位。退休前，他一直從事藝術行政工作，1988至1994年期間於港樂擔任聽眾拓廣經理。

他熱愛音樂，更樂於與人分享欣賞音樂的樂趣，曾為香港藝術中心、康樂及文化事務署及港樂等機構主持講座，並在音樂會中擔任司儀或旁白。

他亦有多部與音樂欣賞有關的著作，最新一本於2024年4月出版，為慶祝港樂職業化50周年而寫，當中覆蓋樂團的業餘時期，包括其前身——中英樂團的歲月。蕭樹勝也熱心推廣聖樂，曾出版合輯，收錄其原創及改編的聖頌作品。

Jimmy Shiu graduated with distinction from Hong Kong Baptist College, majoring in composition. He obtained his master's degree in composition and singing from the University of Sheffield, UK. Before retirement, he was a veteran arts administrator. From 1988 to 1994, he served as Audience Development Manager at the HK Phil.

As a fervent music lover, Jimmy is keen to share the joy of music with others. He has given numerous talks for various organisations including Hong Kong Arts Centre, Leisure and Cultural Services Department, and the HK Phil. Occasionally, he also appears on stage as host and narrator for concerts.

Several of his books on music appreciation have been published. His latest book, released in April 2024, ties in with the 50th anniversary of the HK Phil. It marks not just the orchestra's jubilee as a professional performance body, but also covers its pre-professional days, going as far back as the days of its predecessor: the Sino-British Orchestra. A lover of sacred music, his other publications include collections of his original and arranged hymns.



© Cheung Wai-lok

香港管弦樂團

願景 呈獻美樂 啟迪心靈

香港管弦樂團（港樂）獲譽為亞洲最頂尖的管弦樂團之一。港樂於1974年職業化，於2023/24踏入金禧，為第五十個樂季。樂團從世界各地邀請指揮和演奏家合作，每年演出超過150場音樂會，把音樂帶給超過20萬名觀眾。港樂積極推廣華裔作曲家的作品，更委約新作，亦培育本地新秀，並推行廣泛而全面的教育及社區推廣計劃，致力將音樂帶到不同場所。灌錄的主要專輯包括梵志登指揮的華格納全套《指環》歌劇四部曲、馬勒第十交響曲、蕭斯達高維契第十交響曲，以及柴可夫斯基第六交響曲。音樂總監梵志登自2012年上任後，曾先後帶領港樂到歐洲、亞洲、澳洲，以及中國各地巡演。余隆由2015/16樂季起擔任首席客席指揮。廖國敏於2020年12月獲委任為駐團指揮。2019年港樂榮獲英國著名古典音樂雜誌《留聲機》年度管弦樂團大獎，成為亞洲首個獲此殊榮的樂團。2021年，港樂創辦「管弦樂精英訓練計劃」，和香港演藝學院共同管理，促進學院畢業生在管弦樂領域的事業發展。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，
亦為香港文化中心場地伙伴

香港管弦樂團首席贊助：太古集團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

VISION To inspire through the finest music-making

The Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) is regarded as one of the leading orchestras in Asia. Professionalised in 1974, the orchestra celebrates its 50th anniversary during the 2023/24 season. Collaborating with internationally renowned conductors and soloists, the orchestra presents more than 150 concerts and attracts more than 200,000 music lovers annually. The HK Phil promotes the work of Hong Kong and Chinese composers, commissions new works, nurtures local talent and runs extensive education and community programmes. With Music Director Jaap van Zweden since 2012, the HK Phil has toured Europe, Asia, Australia and extensively across Mainland China. Long Yu has been Principal Guest Conductor since the 2015/16 season, and Lio Kuokman was appointed Resident Conductor in December 2020. The HK Phil won the prestigious UK classical music magazine *Gramophone*'s 2019 Orchestra of the Year Award – the first orchestra in Asia to receive this accolade. Recent recording projects with Jaap include the complete *Ring Cycle* by Richard Wagner, Mahler's Symphony no. 10, Shostakovich's Symphony no. 10, and Tchaikovsky's Symphony no. 6. In 2021, the HK Phil founded The Orchestra Academy Hong Kong (co-directed with The Hong Kong Academy for Performing Arts), aimed at offering professional training and facilitating orchestral careers for its participants.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

Swire is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

音樂總監

MUSIC DIRECTOR



梵志登

Jaap van Zweden, SBS

首席客席指揮

PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR



余隆

Long Yu

駐團指揮

RESIDENT CONDUCTOR



廖國敏

Lio Kuokman, JP

第一小提琴 FIRST VIOLINS

王敬 Jing Wang

樂團首席

Concertmaster

梁建楓 Leung Kin-fung

樂團第一副首席

First Associate Concertmaster

許致雨 Anders Hui

樂團第二副首席

Second Associate Concertmaster

王亮 Wang Liang

樂團第二副首席

Second Associate Concertmaster

朱蓓 Bei de Gaulle

樂團第三副首席

Third Associate Concertmaster

艾瑾 Ai Jin

把文晶 Ba Wenjing

程立 Cheng Li

桂麗 Gui Li

李祈 Li Chi

李智勝 Li Zhisheng

劉芳希 Liu Fangxi

毛華 Mao Hua

梅麗芷 Rachael Mellado

尹守廷 Soojeong Yoon

張希 Zhang Xi

第二小提琴 SECOND VIOLINS

趙滢娜

Zhao Yingna ●

余思傑

Domas Juškys ■

梁文瑋

Leslie Ryang Moonsun ▲

方潔

Fang Jie

何珈樑

Gallant Ho Ka-leung

劉博軒

Liu Boxuan

冒異國

Mao Yiguo

華嘉蓮

Katrina Rafferty

沈庭嘉

Vivian Shen

韋鈴木美矢香

Miyaka Suzuki Wilson

田中知子

Tomoko Tanaka

黃嘉怡

Christine Wong

張雨辰

Zheng Yuchen

周騰飛

Zhou Tengfei

賈舒晨

Jia Shuchen*■

*樂師輪流於第一及第二聲部演出

Players may rotate between the First and Second Violin sections.

中提琴 VIOLAS

凌顯祐

Andrew Ling ●

李嘉黎

Li Jiali ■

熊谷佳織

Kaori Wilson ▲

崔宏偉

Cui Hongwei

付水淼

Fu Shuimiao

洪依凡

Ethan Heath

黎明

Li Ming

林慕華

Damara Lomdaridze

羅舜詩

Alice Rosen

孫斌

Sun Bin

張姝影

Zhang Shuying

大提琴 CELLOS

鮑力卓

Richard Bamping ●

方曉牧

Fang Xiaomu ■

林穎

Dora Lam ▲

陳屹洲

Chan Ngat-chau

陳怡君

Chen Yi-chun

霍添

Timothy Frank

關統安

Anna Kwan Ton-an

李希冬

Haedeun Lee

宋泰美

Tae-mi Song

宋亞林

Song Yalin

- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ◆ 副首席 Associate Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

* 短期合約 Short-term Contract

低音大提琴 DOUBLE BASSES

林達僑 George Lomdaridze ●
姜馨來 Jiang Xinlai ◆
張沛烜 Chang Pei-heng
馮 榕 Feng Rong
費利亞 Samuel Ferrer
林傑飛 Jeffrey Lehmborg
鮑爾菲 Philip Powell
范戴克 Jonathan Van Dyke

長笛 FLUTES

史德琳 Megan Sterling ●
盧韋歐 Olivier Nowak ■
浦翱飛 Josep Portella Orfila

短笛 PICCOLO

施家蓮 Linda Stuckey ◆

雙簧管 OBOES

韋爾遜 Michael Wilson ●
王譽博 Wang Yu-Po ■
金勞思 Marrie Rose Kim

英國管 COR ANGLAIS

關尚峰 Kwan Sheung-fung ◆

單簧管 CLARINETS

史安祖 Andrew Simon ●
史家翰 John Schertle ■
劉 蔚 Lau Wai

低音單簧管 BASS CLARINET

艾爾高 Lorenzo Iosco ◆

巴松管 BASSOONS

莫班文 Benjamin Moermond ●
陳劭桐 Toby Chan ■
李浩山 Vance Lee ◆

低音巴松管 CONTRABASSOON

崔祖斯 Adam Treverton Jones ◆

圓號 HORNS

江 蘭 Lin Jiang ●
柏如瑟 Russell Bonifede ■
周智仲 Chow Chi-chung ▲
托多爾 Todor Popstoyanov
李少霖 Homer Lee
麥迪拿 Jorge Medina

小號 TRUMPETS

巴力勛 Nitiphum Bamrungbanthum ●
莫思卓 Christopher Moyse ■
華達德 Douglas Waterston
施樂百 Robert Smith

長號 TROMBONES

韋雅樂 Jarod Vermette ●
高基信 Christian Goldsmith
湯奇雲 Kevin Thompson

低音長號 BASS TROMBONE

區雅隆 Aaron Albert ◆

大號 TUBA

雷科斯 Paul Luxenberg ●

定音鼓 TIMPANI

龐樂思 James Boznos ●

敲擊樂器 PERCUSSION

白亞斯 Aziz D. Barnard Luce ●
梁偉華 Raymond Leung Wai-wa
胡淑微 Sophia Woo Shuk-fai

豎琴 HARP

卡 嫦 Louise Grandjean ●*

鍵盤 KEYBOARD

嚴翠珠 Linda Yim ●*

「管弦樂精英訓練計劃」駐團學員 THE ORCHESTRA ACADEMY HONG KONG (TOA) FELLOWS

雙簧管: 溫畧祖
Oboe: Julian Wan Leuk-jo

單簧管: 方誠
Clarinet: Fong Shing

小號: 余朗政
Trumpet: Bowie Yu Long-ching

長號: 胡皓霆
Trombone: Anson Woo Ho-ting

特約樂手 FREELANCE PLAYERS

中提琴: 郭子銘
Viola: Martin Kuo

豎琴: 于丹
Harp: Dan Yu*

*承蒙香港豎琴堂允許參與演出
With the kind permission of Hong Kong Harp Chamber



HONG KONG PHILHARMONIC MUSIC *engagement* FOR all Walks OF life

● 樂器大師班
INSTRUMENTAL
MASTERCLASSES

● 作曲家計劃 **
COMPOSERS
SCHEME

● 網上節目
ONLINE
PROGRAMMES

● 管弦樂精英訓練計劃
THE ORCHESTRA
ACADEMY HONG KONG

● 萬瑞庭音樂基金
THE BERNARD VAN ZUIDEN
MUSIC FUND

● 公開綵排
OPEN REHEARSALS



首席贊助 Principal Patron



● 太古社區音樂會
SWIRE
COMMUNITY
CONCERTS

● 室樂系列
CHAMBER MUSIC SERIES

● 太古人人樂賞
SWIRE MUSIC FOR EVERYONE

● 大堂節目
FOYER PERFORMANCES

● 學校專場音樂會
SCHOOL CONCERTS

● 青少年聽眾計劃及社區音樂會 *
YOUNG AUDIENCE
SCHEME & COMMUNITY CONCERTS

● 太古「港樂・星夜・交響曲」
SWIRE
SYMPHONY UNDER
THE STARS

● 香港故宮 SHOWTIME!
HKPM SHOWTIME!

● 音樂會前講座
PRE-CONCERT TALKS

● 室樂小組到校表演
ENSEMBLE VISITS



HK PHIL EDUCATION AND OUTREACH PROGRAMMES
香港管弦樂團教育及外展活動
education@hkphil.org



YOUNG AUDIENCE SCHEME

24/25

青少年
聽眾計劃

年齡 AGES 6-25

全日制學生
FULL-TIME STUDENTS

四折門票優惠
60% OFF CONCERT TICKETS

免費精選音樂會
FREE SELECTED CONCERTS

贊助 Sponsored by

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會



立即登記
ENROL NOW